

ĐỔI SÁCH MỚI NGĂN NGỪA DỊCH BÙNG PHÁT

Ngày 12 tháng 8 năm 2021

Phủ Kyoto

1 Hội thảo trung ương về đối sách phòng-chống dịch

Trước tình hình dịch tăng mạnh và hiện trạng ngành y tế phải đối mặt với nguy cơ “vỡ trận”, chúng tôi đề xuất với chính phủ những đối sách phòng dịch trong giai đoạn tuyên bố khẩn cấp.

2 Những đối sách trọng điểm ngăn ngừa dịch bùng phát (Bản sửa đổi)

Từ ngày 17 tháng 8 trở đi, những khu vực sau đây sẽ được thêm vào danh sách những vùng cần thực hiện phương án tuyên bố khẩn cấp: Thành phố Uji, thành phố Joyo, thành phố Muko, thành phố Nagaokakyo, thành phố Yawata, thành phố Kyotanbe, thành phố Kizugawa.

(Nội dung thay đổi)

2 Yêu cầu rút ngắn thời gian mở cửa với các cơ sở kinh doanh ẩm thực

② Thời gian Từ 0h ngày 17/8/2021 – 24h ngày 31/8/2021

③ Phạm vi ▪ Rút ngắn thời gian mở cửa

<p>(Khu vực)</p> <p>Thành phố Uji, thành phố Joyo, thành phố Muko, thành phố Nagaokakyo, thành phố Yawata, thành phố Kyotanbe, thành phố Kizugawa.</p> <p>(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 31 khoản 6 mục 1)</p>	<p>Những khu vực khác (ngoài những khu vực nêu trên)</p> <p>(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 24 khoản 9)</p>
--	---

4 Yêu cầu rút ngắn thời gian mở cửa đối với những cơ sở kinh doanh khác

(I)

① Đối tượng ▪ Thời gian

▪ Khu vực

Thành phố Kyoto, Thành phố Uji, thành phố Joyo, thành phố Muko, thành phố Nagaokakyo,

thành phố Yawata, thành phố Kyotanbe, thành phố Kizugawa.

• Từ 0h ngày 17/8/2021 – 24h ngày 31/8/2021

(II)

① Đối tượng • Thời gian

• Khu vực ngoài Thành phố Kyoto, Thành phố Uji, thành phố Joyo, thành phố Muko, thành phố Nagaokakyo, thành phố Yawata, thành phố Kyotanbe, thành phố Kizugawa.

3 Hãy nâng cao ý thức để cùng nhau ngăn ngừa dịch bùng phát !

Hãy thận trọng trong tất cả mọi hành động, thực hiện nghiêm túc những biện pháp phòng dịch cơ bản để bảo vệ sự an toàn sức khỏe và tính mạng cho bản thân, gia đình, bạn bè và xã hội.

- ① Hạn chế tối đa việc ra ngoài, đi mua sắm, ăn uống ngoài tiệm, đến nơi làm việc...v...v...Trừ khi có việc cấp thiết, hãy ở nhà.
- ② Hạn chế tối đa việc di chuyển đến những tỉnh thành khác, như đi du lịch, về quê
- ③ Luôn đeo khẩu trang đúng cách
- ④ Thường xuyên rửa tay, khử trùng

Tham khảo (Yêu cầu hợp tác chống dịch từ ngày 17/8 trở đi)

1 Những đối sách phòng chống dịch lan rộng

Dưới đây là những đối sách cơ bản nhằm ngăn ngừa dịch lan rộng, được thực hiện trong thời gian từ ngày 2/8 đến ngày 31/8. **(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 24 khoản 9)**

1 Giảm tối đa tiếp xúc giữa người với người

(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 24 khoản 9)

- Thực hiện mục tiêu “Giảm số người đi làm xuống còn 70%”, tích cực tổ chức làm việc online, cho nhân viên nghỉ phép theo lịch xen kẽ nhau
- Khi tụ tập ăn uống, tránh ngồi chung quá đông người, chỉ đến những nhà hàng quán xá thực hiện nghiêm túc các biện pháp phòng dịch. (Thực hiện triệt để “Quy tắc Kyoto”)
- Hết sức cẩn trọng khi tổ chức những sự kiện, tụ họp đông người
- Đối với các doanh nghiệp, hạn chế các hoạt động thu hút khách hàng như tuyên truyền, quảng cáo siêu giảm giá
- Không làm những việc có nguy cơ lây nhiễm cao như uống rượu trên đường phố, công viên

2 Thực hiện nghiêm túc các biện pháp phòng dịch cơ bản

(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 24 khoản 9)

- Tiếp tục duy trì thói quen đeo khẩu trang đúng cách, rửa tay, khử trùng thường xuyên dù đã tiêm vắc xin hay chưa
- Nếu cảm thấy không khỏe dù chỉ một chút, hãy đến khám tại cơ quan y tế gần nhất, hạn chế ra ngoài để tránh tiếp xúc với người khác
- Thực hiện cách ly tại nhà 14 ngày khi người sống chung bị xác nhận dương tính và bản thân bị nghi ngờ là người có tiếp xúc thân mật.
- Thực hiện “thay đổi luân phiên không gian” trong công ty, tránh để quá nhiều người ở cùng một chỗ (phòng nghỉ, phòng thay đồ, phòng hút thuốc)

(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 31 khoản 6 mục 2, điều 24 khoản 9)

- Không tự ý đến những nhà hàng, quán xá sau giờ đóng cửa (giờ được kêu gọi rút ngắn)

3 Giảm thiểu tối đa nguy cơ lây nhiễm khi di chuyển

(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 24 khoản 9)

- Hạn chế ra ngoài ngay cả vào ban ngày khi không có việc khẩn. Khi bắt buộc phải ra ngoài, ngay cả người trong gia đình hay là bạn bè cũng chỉ đi với số với số lượng ít người, tránh đến những nơi đông đúc, tránh đi vào khung giờ đông người đi lại.
- Hạn chế di chuyển đến những tỉnh thành khác như đi du lịch, về quê khi không thật sự cần thiết. Đặc biệt là những tỉnh thành có nguy cơ lây nhiễm cao, đang tuyên bố tình trạng khẩn cấp hoặc đang áp dụng “Những biện pháp trọng điểm”
- Hạn chế nói chuyện trên các phương tiện giao thông công cộng.

2 Yêu cầu các cơ sở kinh doanh ẩm thực rút ngắn thời gian mở cửa

Yêu cầu các nhà hàng, quán xá rút ngắn thời gian mở cửa, nội dung cụ thể như dưới đây.

(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 31 khoản 6 mục 1, điều 24 khoản 9)

<Nội dung yêu cầu>

1. Đối tượng

- Cơ sở kinh doanh ẩm thực (bao gồm cả quán rượu izakaya), quán giải khát (trừ dịch vụ bán đồ mang về, ship tận nhà), khu vui chơi giải trí (nơi dùng để thiết đãi, tiếp khách), những cơ sở đã được cấp phép vệ sinh an toàn thực phẩm

2. **Thời gian:** Từ 0 giờ ngày 2/8/2021 đến 24h ngày 31/8/2021

3. Khu vực ▪ Thời gian mở cửa

Rút ngắn thời gian mở cửa (Thời gian cung cấp đồ uống có cồn)	
Thành phố Kyoto (điều 31 khoản 6 mục 1)	Ngoài thành phố Kyoto (điều 24 khoản 9)
<ul style="list-style-type: none"> • 5h- 20h (Không cung cấp đồ uống có cồn, bao gồm cả việc cho khách mang đồ uống vào quán)	<ul style="list-style-type: none"> • 5h-21 (Thời gian cung cấp đồ uống có cồn: 11h-20h30) Chỉ tính trường hợp đạt đủ “Tiêu chuẩn nhất định” 「“Tiêu chuẩn nhất định”」 (1) Có vách ngăn giữa các bàn (hoặc tạo khoảng cách chuẩn giữa các bàn) (2) Chuẩn bị đồ khử trùng tay (3) Yêu cầu khách đeo khẩu trang khi nói chuyện (trừ lúc ăn uống) (4) Tích cực làm thoáng khí (5) Không cho phép khách ngồi chung quá 4 người
Những yêu cầu khi kinh doanh	

<p>(Dựa trên điều 31 khoản 6 mục 1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Khuyến khích tổ chức xét nghiệm cho nhân viên • Hướng dẫn, sắp xếp người ra vào quán • Không cho phép người có dấu hiệu bệnh vào quán (bao gồm cả việc mời khách đã vào quán ra về khi phát hiện có dấu hiệu bệnh) • Chuẩn bị đồ khử trùng tay, thực hiện khử trùng và làm thoáng khí trong quán • Yêu cầu người ra vào quán thực hiện nghiêm túc các biện pháp phòng dịch (như đeo khẩu trang) • Chuẩn bị vách ngăn hoặc tạo khoảng cách giữa các bàn để ngăn ngừa lây nhiễm qua đường giọt bắn • Hạn chế cung cấp dịch vụ Karaoke 	<p>(Dựa trên điều 24 khoản 9)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Khuyến khích tổ chức xét nghiệm cho nhân viên • Hướng dẫn, sắp xếp người ra vào quán • Không cho phép người có dấu hiệu bệnh vào quán (bao gồm cả việc mời khách đã vào quán ra về khi phát hiện có dấu hiệu bệnh) • Chuẩn bị đồ khử trùng tay, thực hiện khử trùng và làm thoáng khí trong quán • Yêu cầu người ra vào quán thực hiện nghiêm túc các biện pháp phòng dịch (như đeo khẩu trang) • Chuẩn bị vách ngăn hoặc tạo khoảng cách giữa các bàn để ngăn ngừa lây nhiễm qua đường giọt bắn • Hạn chế cung cấp dịch vụ karaoke • Bố trí máy cảm biến CO2 • Tuân thủ nghiêm ngặt hướng dẫn phòng dịch cho từng ngành
<p>(Dựa trên điều 24 khoản 9)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bố trí máy cảm biến CO2 • Tuân thủ nghiêm ngặt hướng dẫn phòng dịch cho từng ngành 	

※Những nơi được dùng chủ yếu với mục đích trọ lại như cafe net, quán giải khát truyền tranh,...không nằm trong đối tượng kêu gọi rút ngắn thời gian mở cửa. Tuy nhiên, hãy rút ngắn thời gian cung cấp đồ uống có cồn.

4. Chế độ “Người chứng nhận” trong đối sách phòng dịch tại các cơ sở kinh doanh ẩm thực

3 Yêu cầu khi tổ chức các loại sự kiện

Thực hiện chế độ “Người chứng nhận” trong đối sách phòng dịch của phủ Kyoto.

Yêu cầu các cá nhân, đoàn thể hãy tuân thủ những nội dung dưới đây khi tổ chức các loại sự kiện
(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 24 mục 9)

[Nội dung kêu gọi]

1. Phạm vi ▪ Thời gian

Toàn phủ Kyoto
Từ 0h ngày 2/8/2021 – 24h ngày 31/8/2021

2. Giới hạn số người ▪ Giới hạn sức chứa

- Dưới 5000 người
- Sự kiện không có tiếng reo hò, cổ vũ: giới hạn sức chứa dưới 100%

- Sự kiện có tiếng reo hò, cổ vũ: giới hạn sức chứa dưới 50%

※ Để cách một bàn trống giữa hai nhóm khác nhau, trong cùng một nhóm (không quá 5 người) thì không cần tạo khoảng cách giữa các ghế

3. Thời gian tổ chức Đến 21h

4. Thảo luận trước

Hãy gọi đến tổng đài tư vấn Kyoto để được tư vấn, thảo luận trước khi có ý định tổ chức sự kiện có quy mô toàn quốc hoặc trên 1000 người tham gia.

4 Yêu cầu đến những cơ sở kinh doanh khác

(I) Chúng tôi yêu cầu những cơ sở kinh doanh dưới đây rút ngắn thời gian mở cửa
(Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 24 khoản 9)

1. Phạm vi ▪ Thời gian

- Thành phố Kyoto
- Từ 0h ngày 2/8/2021 – 24h ngày 21/8/2021

2. Đối tượng và nội dung yêu cầu

(Cơ sở kinh doanh buôn bán)

Đối tượng	Chi tiết	Diện tích >1000 m ²	Diện tích <1000 m ²
Cơ sở buôn bán	Cửa hàng buôn bán quy mô lớn, tiệm bách hóa, trung tâm mua sắm, siêu thị,...v...v..	Rút ngắn thời gian mở cửa Từ 5h-20h (trừ những cửa hàng bán nhu yếu phẩm hoặc cung cấp dịch vụ thiết yếu)	Kêu gọi riêng không dựa theo Luật) ▪ Rút ngắn thời gian mở cửa (5h-20h) (trừ những cửa hàng bán nhu yếu phẩm hoặc cung cấp dịch vụ thiết yếu)
Khu vui chơi giải trí	Tiệm chơi mát chược, pachinko, trung tâm game...v...v...		
Cơ sở giải trí	Phòng xem video, live house, các loại hình bán súng giải trí, trường đua ngựa,...		
Ngành dịch vụ	Nhà tắm cao cấp, tiệm nail, salon làm đẹp, nơi massage thư giãn		

※ Các khu vui chơi có kinh doanh dịch vụ ẩm thực hiện yêu cầu giống như những cơ sở kinh doanh ẩm thực khác (điều 31 mục 6 điều 1)

(Yêu cầu đến những địa điểm tổ chức sự kiện)

- Yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt quy định về giới hạn số người và sức chứa

Đối tượng	Chi tiết	Diện tích >1000 m ²	Diện tích <1000 m ²
Nhà hát kịch, rạp chiếu phim	Nhà hát kịch, phòng tham quan, phòng biểu diễn nghệ thuật, rạp phim, phòng thiên văn	Yêu cầu tổ chức sự kiện không quá 21h	(Kêu gọi riêng không dựa theo luật) Không quá 21h
Phòng họp, nơi triển lãm	Phòng họp, tòa thị chính, nơi triển lãm, phòng họp cho thuê, nhà văn hóa, sảnh đa năng	Tuy nhiên, trong trường hợp không tổ chức sự kiện thì rút ngắn thời gian mở cửa thành đến 20h	Tuy nhiên, trong trường hợp không tổ chức sự kiện thì rút ngắn thời gian mở cửa thành đến 20h
Khách sạn, nhà trọ	Khách sạn, nhà trọ (chỉ tính phần không gian có nhiều người tập trung)		
Nơi vận động thể thao, cơ sở giải trí	Nhà thể thao, sân trượt băng, bể bơi, sân tennis trong nhà, nơi luyện nhu kiếm đạo, sân bowling, phòng gym, hot yoga, phòng yoga, Sân bóng chày, sân golf, sân thi đấu, phòng tennis ngoài trời, sân tập golf, sân luyện ném bóng, công viên chủ đề, khu vui chơi	Rút ngắn thời gian kinh doanh đến 20h Không tổ chức sự kiện quá 21h	(Kêu gọi riêng không dựa theo luật) Rút ngắn thời gian kinh doanh đến 20h Không tổ chức sự kiện quá 21h
Viện bảo tàng	Viện bảo tàng, viện mỹ thuật		
Nơi tổ chức đám cưới	Nơi tổ chức đám cưới	Thực hiện như các cơ sở kinh doanh ẩm thực	

- Yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt các hướng dẫn phòng dịch cho từng ngành
- Yêu cầu hướng dẫn, sắp xếp khách ra vào quán, không cho phép người có biểu hiện bệnh (ho, sốt,...) vào quán
- Những địa điểm có tổ chức ăn uống hoặc kinh doanh ẩm thực thì thực hiện giống như yêu cầu đối với các cơ sở kinh doanh ẩm thực khác (Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới, điều 31 khoản 6 điều 1)

(II) Dưới đây là những yêu cầu đến những địa điểm tổ chức sự kiện (không dựa theo Luật)

1. Phạm vi ▪ Thời gian

- Ngoài thành phố Kyoto
- Từ 0h ngày 2/8/2021 – 24h ngày 21/8/2021

2. Đối tượng và nội dung yêu cầu

(Cơ sở kinh doanh buôn bán)

Đối tượng	Chi tiết	Nội dung
Cơ sở buôn bán	Cửa hàng buôn bán quy mô lớn, tiệm bách hóa, trung tâm mua sắm, siêu thị,...v...v...	Rút ngắn thời gian kinh doanh (5h-21h) (kêu gọi) (trừ những cửa hàng bán nhu yếu phẩm hoặc cung cấp dịch vụ thiết yếu)
Khu vui chơi giải trí	Tiệm chơi mật chược, pachinko, trung tâm game...v...v...	
Cơ sở giải trí	Phòng xem video, live house, các loại hình bắn súng giải trí, trường đua ngựa,...	
Ngành dịch vụ	Nhà tắm cao cấp, tiệm nail, salon làm đẹp, nơi massage thư giãn	

※ Những khu vui chơi có kinh doanh dịch vụ ẩm thực thì thực hiện yêu cầu giống như những cơ sở kinh doanh ẩm thực khác (điều 24 mục 9)

(Yêu cầu đến những địa điểm tổ chức sự kiện)

- Yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt quy định về giới hạn số người và sức chứa

Đối tượng	Chi tiết	内 容
Nhà hát kịch, rạp chiếu phim	Nhà hát kịch, phòng tham quan, phòng biểu diễn nghệ thuật, rạp phim, phòng thiên văn	Rút ngắn thời gian mở cửa Đến 21h (kêu gọi)
Phòng họp, nơi triển lãm	Phòng họp, tòa thị chính, nơi triển lãm, phòng họp cho thuê, nhà văn hóa, sảnh đa năng	
Khách sạn, nhà trọ	Khách sạn, nhà trọ (chỉ tính phân không gian có nhiều người tập trung)	
Nơi vận động thể thao, cơ sở giải trí	Nhà thể thao, sân trượt băng, bể bơi, sân tennis trong nhà, nơi luyện nhu kiếm đạo, sân bowling, phòng gym, hot yoga, phòng yoga,	
Viện bảo tàng	Sân bóng chày, sân golf, sân thi đấu, phòng tennis ngoài trời, sân tập golf, sân luyện ném bóng, công viên chủ đề, khu vui chơi	
Nơi tổ chức đám cưới	Nơi tổ chức đám cưới	Thực hiện như các cơ sở kinh doanh ẩm thực

- Yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt các hướng dẫn phòng dịch cho từng ngành
- Yêu cầu hướng dẫn, sắp xếp khách ra vào quán, không cho phép người có biểu hiện bệnh (ho, sốt,...) vào quán
- Những địa điểm có tổ chức ăn uống, kinh doanh ẩm thực hoặc cung cấp rượu bia thì thực hiện

giống như yêu cầu đối với các cơ sở kinh doanh ẩm thực khác (phải đạt “Tiêu chuẩn nhất định”, Luật Biện pháp đặc biệt đối với các thể dịch cúm mới điều 24 mục 9)